

УДК 811.161.1 + 81'367.628 + 81'367.634

Н. Б. Кошкарева^{1,2}, Е. Н. Сорокина², Д. И. Ковалева¹

¹ Институт филологии СО РАН
ул. Николаева, 8, Новосибирск, 630090, Россия

² Новосибирский государственный университет
ул. Пирогова, 2, Новосибирск, 630090, Россия

koshkar_nb@mail.ru; e_sorokina@mail.ru; darij-82@mail.ru

МЕЖДОМЕТИЕ *УВЫ* КАК КОМПОНЕНТ ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНОЙ СКРЕПЫ

Описываются функции междометия *увы* в составе противительно-уступительной скрепы *увы, но*. На материале примеров Национального корпуса русского языка рассматривается функционирование этой скрепы в газетных и устных текстах, анализируются смысловые оттенки, реализуемые в контексте. В конструкциях со скрепой *увы, но* происходит сокращение предикативной части, в составе которой могло бы присутствовать вводно-модальное сочетание со значением сожаления, это приводит к формированию смысла неизбежности: скрепа *увы, но* и ее синоним *к счастью или к сожалению, но* обозначают, что ситуация сложилась определенным образом, текущее положение дел нежелательно или говорящий не знает, как к нему относиться, но необходимо его принимать, как оно есть, так как изменить ситуацию невозможно. Такие конструкции передают сложную комбинацию смыслов: кроме сожаления, они выражают оттенок неизбежности, степень которой может варьировать. Скрепа *увы, но* может содержать различные конкретизаторы, уточняющие смысл высказывания.

Ключевые слова: междометие, противительно-уступительная скрепа, модус, синтаксическая позиция.

Междометия являются важной составляющей процесса коммуникации, так как эти единицы выражают чувства, эмоции говорящего, его отношение к словам собеседника, к внешним факторам и т. д. При этом междометия не называют саму эмоцию, а их общим значением являются ощущения, которые устанавливаются и реализуются в контексте и имеют тесную связь с конкретными условиями речевого общения.

Благодаря семантической особенности междометий, а также тому, что такие единицы соотносятся со смыслом высказывания в целом и образуют высказывание само по себе, они могут употребляться в качестве модусного компонента и развивать модусный потенциал. Однако междометия являются неспециализированным средством выражения категорий модуса: квалификативных (оценочность и персуазивность), социальных (ситуации общения, отношения между

говорящими, характеристики говорящего) и метакатегорий (речевые жанры, правила речевого поведения, а также коммуникативные намерения).

В устной речи понять эмоцию, которую передает междометие, помогает интонация. А на письме, при отсутствии интонации, семантика междометий определяется синтаксической позицией междометия в предложении. Междометия могут функционировать в качестве эквивалента предложения, вводно-модального компонента и члена предложения.

Для описания разнообразных смыслов, которые может реализовывать одно междометие в разных по содержанию, функции и стилю текстах, в этой статье мы рассмотрим междометие *увы*.

Увы является одним из самых частотных первообразных междометий. На наш взгляд, это может объясняться тем, что *увы* являет-

Кошкарева Н. Б., Сорокина Е. Н., Ковалева Д. И. Междометие *увы* как компонент противительно-уступительной скрепы // Вестн. НГУ. Серия: История, филология. 2016. Т. 15, № 2: Филология. С. 9–14.

ся нейтральным междометием и не связано со строго определенной речевой ситуацией, что и обеспечивает его широкое употребление.

Прежде чем описать смысловой потенциал междометий, реализуемый в конкретных текстах, обратимся к словарям и определим значение междометия *увы*.

УВЫ – межд. разг. Употребляется при выражении сожаления по поводу чего-либо [НСРЯ].

УВЫ, межд. Выражает горькое сожаление, сетование по поводу чего-либо. *Прошлого не вернешь, увы! Увы, поезд уже ушел! Увы, я так и не застал вас. Моих друзей, увы, уже нет на свете.* ◇ Увы и ах. Шутл. = Увы [БТС].

УВЫ, междомет. сетованья, ах, о, ох, беда, горе мне, о горе, о бедствие. Увыкать, охать, сокрушаться, горевать с возгласами, стонами, восклицаниями. Увыканье, стоны, стенанье, плач... [Даль, 1863–1866].

УВЫ, межд. Выражает сетование, сожаление. Былого не воротишь, увы [Ожегов, Шведова, 1997].

Во всех словарных статьях отмечается, что *увы* выражает сожаление или сетование, в некоторых это чувство даже конкретизируется как «горькое».

На смысловой оттенок междометия влияет его синтаксическая позиция в предложении. Так, кроме значения сожаления, междометие *увы* может выражать неожиданный итог или обобщение сказанного (*Казалось бы, началась сладкая жизнь – увы!* (И. А. Архипова. Музыка жизни (1996))), а также реализовывать этикетные функции (извинение) (*– Нельзя ли приказать портным зашить их наглухо? – Увы! Это костюмы не дирекции, а артистов, – возразил я, – и я на них посягнуть не имею права* (П. П. Гнедич. Книга жизни (1918))). Кроме того, экспрессивное замещение слов и целых фраз в функциях дополнения, сказуемых, определений и др. несет дополнительные оттенки значения, кроме сожаления: [*А, жен, 46*] *А неужели ты думаешь / что наши / увы русские филологи не делают двадцать ошибок?* (Разговоры родственников // Из материалов Саратовского университета, 1960–1980) (*увы филологи* ≈ недостаточно грамотные филологи).

Увы в большинстве случаев употребляется как вводно-модальный компонент, однако встречаются примеры, где оно может заме-

нять целую предикативную часть в составе сложного предложения. В таких примерах выражаются уступительно-противительные отношения:

Увы, но модернизация нашей армии сегодня невозможна (Владислав Шурыгин. Марш побежденных (2003) // «Завтра», 2003.01.01) – говорящий жалеет, что ситуация складывается именно так, однако повлиять на нее он не может, по крайней мере сейчас;

Действующий хугенбандовский мировой рекорд почти на полсекунды хуже! Увы, но по правилам индивидуальные рекорды, показанные в эстафете, регистрируются только на первом этапе (Андрей Митьков. Рубеж веков. Хугенбанд – чемпион Европы, Попов – серебряный призер (2002) // «Известия», 2002.08.01) – говорящий жалеет, что рекорд не может быть записан в связи с установленными правилами, однако ничего нельзя изменить.

Употребляя такую конструкцию, говорящий предлагает смириться с неизбежными последствиями, как бы неприятны они ни были.

Планом выражения данной конструкции является сочетание «междометие *увы* + союз *но*». План содержания – несоответствие ожиданий модусного субъекта фактам действительности и констатация невозможности изменить ход событий, их неизбежность. Таким образом, сочетание *увы, но* выполняет в предложении роль противительно-уступительной скрепы, которая служит средством компрессии одной из смысловых частей высказывания – обозначения неизбежности сложившегося положения дел:

«...Не венец творения, а форменный маргинал». Увы, но это правда. Та самая горькая правда, которая все же лучше сладкой лжи (О. Вильченко. Разумное животное // «Наука и жизнь», 2007) – пресуппозиция в этом примере такова: ожидали, что можно что-то изменить, что сказанное не является правдой. Но в действительности говорящий разрушает все надежды и подтверждает неизбежность ситуации;

Увы, но этот блог оказался не очень интересным, умные мальчики разговоры закончили, а обеспокоенным девушкам наши глубочайшие извинения (коллективный. 12 часов в день? Не могу согласиться с М. Прохоровым (2010–2011)) – ожидание не подтверди-

лось: говорящий представлял блог интересным, но он не оправдал этих ожиданий;

Этакий спальный район, только маленький и для очень богатых людей. Увы, но впечатление обманчиво. Достаточно взглянуть на вывески (Алексей Митрофанов. Дом «России». Новый бегемот (2001) // «Известия», 2001.12.16) – несмотря на ожидания, не все так благополучно, как кажется.

Однако в предложениях с противительной-уступительной скрепой *увы, но* несоответствие между ожидаемым и сказанным может не наблюдаться. Таким образом, говорящий подчеркивает, что он не может повлиять на исход событий или изменить ситуацию, которая всем известна:

Увы, но все, что рождается, то умирает (Письмо сестры брату из Харькова в Москву (2004)) – говорящий не столько огорчен из-за данного обстоятельства, сколько просто подчеркивает его неизбежность, так как в этом нет ничего неожиданного, это закон природы.

В подобных случаях обстоятельства не зависят от говорящего. При этом степень «неизбежности» может варьироваться:

«Увы, но карьера иногда заставляет приносить в жертву личную жизнь», – говорит г-жа Курантова (Анна Резникова. Ученые нарисовали портрет типичного российского руководителя (2011.03.23) // <http://www.rbcdaily.ru/2011/03/23/focus/562949979916536.shtml>, 2011) – интенция говорящего такова: карьера заставляет приносить в жертву личную жизнь, но это неизбежно, только если ты сам сделал такой выбор. В этом примере наречие *иногда* свидетельствует о том, что ситуация не является неизбежной, в некоторых случаях названное событие совершается не обязательно.

Значение сожаления, которое является основным в этой скрепе, может иногда отходить на второй план, а актуализируются в этих примерах другие интенции говорящего. В некоторых примерах как будто демонстрируется неизбежность ситуации, а на самом деле высказывание может содержать призыв изменить данное положение, потому что оно невозможно из-за неизбежности другого обстоятельства:

А я, как и все родители, плачу в месяц за одноразовое питание по 528 рублей за ребенка (а у меня их в школе 2). [egta, nick] Дотация от города составляет 64 рубля в

месяц (плюс к этой сумме). А требуют 100 % охват питанием класса. Увы, но не все родители могут регулярно оплачивать питание в столовой (коллективный. Школьное питание и классный руководитель! (2009–2011)) – родители оплачивать питание регулярно не могут, так как это очень дорого, у родителей нет таких денег, поэтому необходимо что-то предпринять, изменить в системе питания, чтобы это не отразилось на здоровье детей.

Грамматические и смысловые значения в таких конструкциях не всегда совпадают:

Увы, но в России я не припоминаю удачного слияния музыки и поэзии в песнях (Владимир Молчанов, Консуэло Сегура. И дальше века... (1999–2003)). С одной стороны, может показаться, что говорящий сожалеет по поводу своей забывчивости. Однако интенция говорящего другая: такого события нет вообще.

И желать этого всем – не стоит. ИМХО, все-таки системное образование лучше. А это – сборы и лагеря. Увы, но таблеток со знаниями и навыками еще не изобрели (Новая тема, которую никто пока не трогает (форум) (2008)) – говорящий не столько сожалеет о том, что не изобрели таблеток, а о том, что эти знания и навыки трудно привить без таблеток.

Ведущий довольно резко возразил ей: «Как вы можете называть этот город именем Ленина?» На что Ахматова ответила: «Увы, но моя жизнь прошла именно в Ленинграде, а не в Петербурге...» (Владимир Молчанов, Консуэло Сегура. И дальше века... (1999–2003)) – хотя речь здесь идет об одном и том же городе, но разные его названия символизируют разное общественное устройство. Говорящий сетует на то, что жизнь прошла именно в то время, когда город назывался Ленинградом.

Причина неизбежности может содержаться не в том высказывании, которое непосредственно следует после конструкции *увы, но*:

Увы, но сколько бы ни пытались специалисты изыскивать новые методы похудения, проблема лишнего веса еще долго будет волновать человечество, по той простой причине, что, как говорил герой Александра Калягина в одном фильме, «худеть хочется и есть хочется» (Сусанна Оганезова. Рецепт похудения от Аяцкова. Губернатор Саратовской области Дмитрий Аяцков меняет

имидж (2002) // «Известия», 2002.04.19) – говорящий сетует, что все попытки специалистов остаются напрасными из-за того, что у человека не хватает силы воли, чтобы похудеть, следовательно, причина неизбежности такого обстоятельства – не недостаточные попытки специалистов, а желания и сила воли человека, желающего похудеть.

Скрепя *увы, но* не всегда указывает на отношение говорящего к высказыванию, может быть представлена точка зрения другой стороны, которой говорящий не придерживается:

Увы, но технико-диагностическая экспертиза, которая и позволяет установить, «явилась ли неисправность в автомобиле следствием ДТП или появилась раньше», не всегда оказывается в пользу водителя. А значит, отнимает у него последний шанс избежать суда (Хасан Ганиев. Никто не хотел убивать (2002) // «Автопилот», 2002.11.15) – *увы* для водителя, но не для сотрудников ДПС, сожаление высказывается не по поводу неисправностей техники или невозможности доказательства виновности водителя, а по поводу того, что у водителя не будет шанса избежать наказания.

До сих пор немецкую трассу справедливо называли уникальной – четырежды по ходу круга пилоты на ней развивали скорость 320 км/ч, и всякий раз после этого им приходилось тормозить почти до «сотни». *Увы, но* теперь об этой «изюминке», доставлявшей столько хлопот инженерам команд и столько удовольствия болельщикам, придется забыть – новый «Хоккенхаймринг» станет похож на большинство других автодромов (Александр Кабановский. Время перекалывать камни (2002) // «Формула», 2002.04.15) – *увы* для болельщиков, так как они лишаются удовольствия от зрелища, но не инженерам команд: им, наоборот, легче от нововведения.

Во всех обнаруженных примерах конструкция *увы, но* употребляется в начале предложения, но встретился случай, когда она была введена в середине: *И она состоит из ВРЕМЕНИ, которое, увы, но самая ценная твоя валюта* (Предложение заработать (2004)) – интенция говорящего: ценнее времени у тебя ничего, *увы*, нет, и это печально. В этом контексте невозможно изъять *увы* из предложения без изменения смысла, поэтому в данном случае *увы* не является независимым модальным компонентом.

Интересными представляются случаи варьирования этой конструкции. Так, положение компонентов в предложении может меняться, добавляются конкретизаторы *даже, теперь, тем не менее* и др., которые вносят новые или дополнительные оттенки смысла.

Сочетание союза *но* с конкретизатором *тем не менее* актуализирует пресуппозицию: ожидали одно, но, вопреки естественным ожиданиям, произошло что-то совсем другое:

[Тимошенко Тарас, муж] *Увы / но тем не менее* московское «Динамо» этот турнир отнюдь не покидает: / подопечные Владимира Алекно в воскресенье так же / как и Тревизо будут играть / правда / будут играть в матче за третье место (Тарас Тимошенко, Александр Еременко. Спортивный репортаж: волейбол. Лига чемпионов. Мужчины. «Финал четырех». ½ финала. «Сислей» (Италия) – «Динамо» (Россия) (25.03.2006) // Т/к «Спорт», не прямой эфир, 2006) ≈ сложилось нежелательное для говорящего положение дел: команда не покидает турнир. Данная ситуация противоречит ожиданию: в такой обстановке команда должна была покинуть турнир. Никто этого ожидал, что ситуация сложится вопреки ожиданиям. В данном примере актуализируется также момент убеждения. Интенция говорящего может быть такова: вы, возможно, не верите, но я уверяю вас, что дело обстоит именно так, хотя это и кажется невероятным.

Сочетание союза *но* с частицей *даже* усиливает пресуппозитивное значение очевидности и достаточности названного обстоятельства, для наступления которого ожидалось более веские причины: *Увы, но даже* поверхностный анализ показывает, что перспективы демократии и рыночной экономики в России выглядят далеко не блестяще (Михаил Кругов. Властная война 2003–2008 годов (2003) // «Новая газета», 2003.01.09) – *даже* поверхностный анализ показывает всю неутешительность ситуации, поэтому ситуация очень сложная и неутешительная.

Скрепя *увы, но* близка по значению двухместной противительно-уступительной скрепе *к сожалению + но*, которая употребляется в сложносочиненном предложении. Ее первая часть содержит вводно-модальное сочетание *к сожалению*, которое показыва-

ет, что говорящий оценивает сложившееся положение дел как неблагоприятное или нежелательное. Союз *но* во второй части указывает на частичное возмещение нежелательных явлений. Например:

«Шутов», *к сожалению*, все-таки разогнали, *но* они собираются то и дело для подпольных спектаклей, то в квартирах, то в заброшенных складах, один раз даже в морге, где один из них работает сторожем (Василий Аксенов. Новый сладостный стиль (2005)); Это, *к сожалению*, не мои слова, *но* они верные (Михаил Мишин. Торжественный комплект (1985–1991)); Кочетова, *к сожалению*, все еще нет, *но* я надежды не теряю (Юлий Даниэль. Письма из заключения (1966–1970)); *К сожалению*, это путь пассивный, *но* всякий активный путь в данном случае ведет к нарастанию крови (Юлиан Семенов. Семнадцать мгновений весны (1968)); Дельцов от науки, блестящих, умеющих себя показать, пошуметь, – этих, *к сожалению*, еще многовато, *но* ведь и они не бесполезны (И. А. Ефремов. Лезвие бритвы (1959–1963)); Карандаша в самом его расцвете я, *к сожалению*, застал ребенком, *но* у меня нет оснований не верить в его подлинное величие (И. Э. Кио. Иллюзии без иллюзий (1995–1999)).

Эта скрепа, подобно скрепе *увы, но*, допускает элиминацию содержания той части предложения, к которой она формально относится, но только в том случае, когда у говорящего нет четкого представления о том, как следует относиться к названному факту – с сожалением или без:

К сожалению или к счастью, но я принадлежу к такому типу людей – людей, очень неудобных в общении, – которые говорят то, что думают (Людмила Гурченко. Аплодисменты (1994–2003)); *К счастью ли, к сожалению ли, но* именно в составе России горцы начали быстро выходить из своего «естественного» состояния (Владимир Дегоев. Два века войны и мира на Кавказе // «Звезда», 2003); *К сожалению или к счастью, но* там так же, как и в России, чрезвычайно обеспокоены ростом зарплат игроков и также не знают, как с этим бороться (Алексей Демин. Как делят деньги в Северной Америке (2003) // «Известия», 2003.01.20); *К сожалению или к счастью, но* этот романтический период закончился под давлением

обязательной государственной сертификации, пройти которую очень непросто даже самому стандартному учебному заведению (Андрей Прокудин. Размышления у книжной полки: Впрямь возможно коня и трепетную лань // «Знание – сила», 2003); *К счастью или к сожалению, но* подпрыгивать ваш автомобиль вряд ли будет (Автоответчик (2002) // «Автопилот», 2002.10.15).

В этих примерах отношение говорящего к высказыванию не ясно: имеется некоторый факт, оценивать который как положительный или отрицательный бессмысленно, так как в любом случае он имеет место быть, что бы о нем ни думали. В таких примерах также возникает оттенок неизбежности ситуации, подобно тому, как это значение выражается в примерах со скрепой *увы, но*.

Соответственно, сокращение предикативной части, в составе которой могло бы присутствовать вводно-модальное сочетание со значением сожаления, приводит к формированию смысла неизбежности: скрепы *увы, но* и *к счастью или к сожалению, но* обозначают, что ситуация сложилась определенным образом, текущее положение дел нежелательно или говорящий не знает, как к нему относиться, но необходимо его принимать, как оно есть, так как изменить ситуацию невозможно.

Таким образом, междометие *увы* может выражать уступительно-противительные отношения в составе скрепы *увы, но*. Кроме сожаления, такая конструкция передает оттенок неизбежности, степень которой может варьировать. Такое сочетание может содержать различные конкретизаторы, уточняющие смысл высказывания.

Список литературы

Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. СПб., 1863–1866.

БТС – Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998.

НСРЯ – Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Рус. язык, 2000.

Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1997.

N. B. Koshkareva ¹, E. N. Sorokina ², D. I. Kovaleva ¹

¹ *Institute of Philology SB RAS
8 Nikolaev Str., Novosibirsk, 630090, Russian Federation*

² *Novosibirsk State University
1 Pirogov Str., Novosibirsk, 630090, Russian Federation*

koshkar_nb@mail.ru; e_sorokina@mail.ru; darij-82@mail.ru

INTERJECTION *УВЫ* AS COMPONENT OF AN ADVERSATIVE-CONCESSIVE JOINT

The following article describes the functions of the interjection *увы* 'alas' in an adversative-concessive joint *увы, но* 'alas, but; regretfully'. The interjection *увы* 'alas' is actively used in speech; since it is a neutral interjection, it can be employed in a wide variety of contexts. Its role in the sentence may depend on its syntactic position. Using the language material found in the National Corpus of the Russian Language, we analyze the functioning of the joint *увы, но* 'alas, but' in mass media and spoken texts, as well as the shades of meaning which are realized in specific contexts. In constructions with the joint *увы, но* 'alas, but' we observe a reduction of the predicate, which could have contained the parenthetic-modal combination with the meaning of regret. This results in the formation of the meaning of inevitability: the joint *увы, но* 'alas, but' and the synonymous *к счастью* 'fortunately' or *к сожалению, но* 'unfortunately, but' show that the situation has formed in a certain way, and the current state of affairs is perceived as undesirable, or the speaker is not sure how to feel about it, but is forced to accept the situation as it is, since it is supposedly impossible to change it. Such constructions denote a complex combination of meanings: aside from regret, they also express a shade of meaning of inevitability, the degree of which may vary depending on context. The joint *увы, но* 'alas, but' may contain various concretizing elements which make the meaning of the sentence more specific.

Keywords: interjection, adversative-concessive joint, modus, syntactic position.

References

- Dal' V. I. *Tolkovyi slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka* [The Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language]: In 4 vol. Saint-Petersburg, 1863–1866.
- BTS – *Bol'shoi tolkovyi slovar' russkogo yazyka* [The Great Explanatory Dictionary of the Russian Language]. S. A. Kuznecov (Ed.). Saint-Petersburg, Norint, 1998.
- NSRYa – Efremova T. F. *Novyi slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyi* [The New Russian Dictionary. Explanatory and Word-Forming]. Moscow, Russkii yazyk, 2000.
- Ozhegov S. I., Shvedova N. Yu. *Tolkovyi slovar' russkogo yazyka* [Explanatory Dictionary of the Russian Language]. Moscow, 1997.